

LABORATORIOS DE IDIOMA DE TERCERA GENERACIÓN EN LA
ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
THIRD GENERATION LANGUAGE LABORATORIES IN SPANISH
EDUCATION AS A FOREIGN LANGUAGE

AUTORES

MSc. Xiomara Abono Suárez

xiomarabono@fp.sld.cu

Lic. María del Carmen Pérez Pérez

marycarmenp@infomed.sld.cu

Lic. José Manuel García Remedios

jose.garcia@fp.sld.cu

Profesores de Español como Lengua Extranjera en la Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana

RESUMEN

Las nuevas Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC), constituyen un factor de incalculable relevancia en la enseñanza de un idioma, en ellas están incluidos los laboratorios de Idioma, que son elementos cada vez mejor valorados dentro de las instituciones educativas porque las funciones y posibilidades que estos ofrecen son mucho mayores que el tradicional sistema de enseñanza-aprendizaje. Desde el punto de vista educativo es indudable el potencial de expresión y comunicación que ofrecen los laboratorios de idiomas, son una herramienta con numerosas ventajas, que permiten adquirir, organizar y estructurar los conocimientos y las habilidades lingüísticas que el estudiante necesita. El avance de la tecnología ha permitido nuevas formas de expresión audiovisual; asimismo la creación de programas que potencian el aprendizaje de un idioma.

En la Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana, se trabaja con laboratorios de tercera generación de origen chino, para la enseñanza del español como lengua extranjera (NewClass), que ofrece valiosas potencialidades.

PALABRAS CLAVE:audiovisual, didáctica, idioma, laboratorios de idioma, aprendizaje, inmersión,

ABSTRACT

The new Information and Communications Technologies (TIC) are a factor of incalculable relevance in the teaching of a language, they include language laboratories, which are increasingly valued elements within educational institutions

because the functions and the possibilities that those offer are greater than the traditional teaching-learning system.

From an educational point of view, the potential for expression and communication offered by language laboratories is undoubted. It is a tool with numerous advantages, since it allows acquiring, organizing and structuring knowledge.

The study of audiovisual communication arises from the invention of photography and moving image. In the beginning, these technologies allowed to study the captured reality with a more objective vision. The advancement of technology has allowed new forms of audiovisual expression; also the creation of programs that enhance the learning of a language.

In the Preparatory Ability of the University Of Medical Sciences Of Havana, one works with laboratories of third generation of Chinese origin, for Spanish's teaching as foreign language (NewClass) that offers valuable potentialities.

KEYWORDS: audiovisual, didactic, language, laboratories language, learning, immersion, skills

INTRODUCCIÓN

El **laboratorio** es un lugar dotado de los medios necesarios para realizar investigaciones, experimentos, prácticas y trabajos de carácter científico, tecnológico o técnico; está equipado con instrumentos de medida o equipos con los que se realizan experimentos, investigaciones o prácticas diversas, según la rama de la ciencia a la que se dedique. También puede ser un aula o dependencia de cualquier centro docente.

Laboratorios de idioma se encuentran en escuelas e instituciones dedicadas a la enseñanza de idiomas y sirven para la práctica de las reglas gramaticales y de sintaxis aprendidas en el aula, así como para mejorar la expresión oral (fonología) y la auditiva del idioma en cuestión.

En cambio, un Laboratorio de Idioma va mucho más allá; un Laboratorio de Idioma puede integrar el método que se desea emplear, permite además, el desarrollo de un gran número de actividades diferentes en el aula, la comunicación entre profesores y estudiantes, el uso de la multimedia, audiovisuales, entre otros.

Un laboratorio de idioma crea un entorno de aprendizaje mucho más eficaz que las aulas tradicionales, crea, potencia las capacidades de los estudiantes y permite un alto grado de inmersión y atención a la diversidad.

El uso del laboratorio de idiomas permite a los estudiantes acceder a la información de forma rápida y sencilla, desarrollar en el aula innumerables tipos de ejercicios,

personalizar el proceso de aprendizaje, fomentar la creatividad, la innovación y la formación continua. Los laboratorios de idioma también favorecen un alto grado de desarrollo de habilidades, potencian el oído fonemático, la comprensión auditiva, la expresión oral y la comprensión de textos, a partir del trabajo en equipo y colaborativo, eliminan las barreras socio-temporales, al mismo tiempo, fomentan la alfabetización digital, responden así a las nuevas necesidades educativas y sociales.

La Facultad Preparatoria de Ciencias Médicas de La Habana, posee en sus laboratorios de idioma, con un programa llamado NewClass. Sus productores los conciben como un laboratorio distinto a los habituales, pues consideran sus potencialidades para presentar una nueva clase, donde se utilizan materiales audiovisuales y múltiples posibilidades para el trabajo de las habilidades comunicativas de forma integrada, en correspondencia con el momento de desarrollo del proceso de enseñanza del idioma español como lengua extranjera.

En el presente artículo se pretende demostrar la importancia de los laboratorios de idioma con el programa NewClass y la utilidad de todas sus herramientas en la enseñanza del idioma español con los estudiantes no hispanohablantes, en la Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana.

DESARROLLO

El laboratorio de idioma NewClass. Características

Un Laboratorio de Idioma moderno se compone de diversos elementos que forman un entorno multifuncional y se utiliza para la enseñanza.

El laboratorio NewClass tiene una capacidad para 16 estudiantes, con equipamiento tecnológico, donde aparece un panel de control del profesor, cada estudiante posee su terminal con audífonos y su teclado. Esta tecnología permite la interconexión, interacción e intercomunicación entre los estudiantes, y entre los estudiantes y el profesor.

En la interfaz inicial del sistema aparece la barra de acceso rápido que incluye diversas funciones muy prácticas. La barra de más tareas tiene otras funciones que permiten realizar diferentes operaciones como son: traducciones, reproducir audio, video (hasta ocho canales de audio y video pueden ser ofrecidos de forma simultánea a los estudiantes), además brinda la posibilidad de organizar trabajos en equipos, realizar exámenes y grabaciones que permiten la autocorrección. En el autoaprendizaje el estudiante puede seleccionar el material de audio o video almacenado para realizar diferentes actividades.

Estas características favorecen la inmersión lingüística, la atención a la diversidad, el fomento del trabajo en grupo, permite al profesor trascender la enseñanza cotidiana de un idioma concreto para entrar de lleno en la investigación del proceso cognitivo de adquisición y aprendizaje de lenguas extranjeras en general.

El uso del audiovisual en los laboratorios de idioma con el programa NewClass

La comunicación audiovisual es el proceso en el que existe un intercambio de mensajes a través de un sistema sonoro y/o visual, también puede referirse al grado de comunicación audiovisual.

Es un lenguaje múltiple con una gran diversidad de códigos constituyentes, que pueden ser analizados, tanto por separados, como en conjunto. La mediación tecnológica es un elemento indispensable en este tipo de comunicación.

La interacción entre las personas que van a recibir el mensaje se basa, en primer lugar, en la mirada, en la observación, en lo que ven. Las funciones implicadas en el desarrollo de la interpretación del mensaje y las que están detrás de la creación de un mensaje visual tienen que ver con varias ciencias. A lo largo de la historia de la educación, se han logrado avances en el ámbito del audiovisual, su concepción y diseño y como recurso valioso, se ha ido adaptando e incorporando al proceso de enseñanza-aprendizaje. Los principales motivos para su utilización son la capacidad de captar la atención del estudiante y la facilidad de complementar las explicaciones del docente, aproximando al aula realidades lejanas en el tiempo y el espacio.

A nivel cognitivo, la incorporación de estos recursos en el aula promueve:

- El aumento de la atención y de la concentración.
- La estimulación de la retención de la información, tanto a corto como a mediano plazo.
- El fomento de una mayor y más rápida comprensión, gracias a que mejora la clasificación y la interpretación de la información.

Hoy, con el desarrollo de las TIC el audiovisual es un estilo de comunicación muy arraigado en las nuevas generaciones, que son nuestros estudiantes. El principal fundamento del uso del audiovisual en la educación en la contemporaneidad, y en particular en estos tipos de laboratorios es porque la comunicación audiovisual predomina como mediador en la actividad cognoscitiva por encima de otros mediadores como el lenguaje escrito y oral, al que se refirió Vigotsky.

El principal fundamento del uso del audiovisual en la educación y en particular en estos tipos de laboratorios, es porque la comunicación audiovisual predomina como

mediador en la actividad cognoscitiva en la contemporaneidad (Fundora Lliteras, Carrera Tamayo, & García Darías, 2018). El carácter de mediador de los medios audiovisuales se sustenta en la Teoría Histórico Cultural de Vigotsky, quien introdujo este concepto en la psicología, apuntando sus características como herramientas tanto materiales como psicológicas (Pons, 2008).

En Cuba existen laboratorios de idioma en diferentes instituciones educativas, en la Facultad Preparatoria de la Universidad de Ciencias Médicas de La Habana, se trabaja en laboratorios de idioma con el programa NewClass, para desarrollar las habilidades comunicativas de comprensión auditiva, comprensión de lectura, expresión oral y expresión escrita, con el fin de ampliar el oído fonemático, perfeccionar la pronunciación y lograr el tránsito por los niveles A1, A2, B1, y B2 del idioma español, según las normas del Marco Común Europeo, para la competencia comunicativa en los estudiantes extranjeros que se preparan para el estudio de carreras relacionadas con la medicina.

Se han utilizado especialmente medios audiovisuales que tienen relación con el perfil de salud de los estudiantes. Estos recursos tecnológicos han despertado su interés y los estimulan a ampliar su vocabulario.

Los **medios audiovisuales** incluyen todos los medios que pueden usarse en demostraciones de forma directa, poseen un beneficio valioso para el aprendizaje significativo, ordenado, consciente; además garantiza una buena retención de los conocimientos. Es una expresión de la predominante comunicación de las nuevas generaciones; como dice el Presidente Miguel Díaz-Canel Bermúdez, la comunicación audiovisual es lo que predomina entre nuestros jóvenes, pues en la enseñanza aprendizaje tiene que estar presente el audiovisual como forma de comunicación. (Díaz-Canel Bermúdez, 2015)

El audiovisual facilita una mayor y más rápida comprensión e interpretación de las ideas. La inmersión lingüística, la atención a la diversidad, el fomento del trabajo en grupo, son solo algunas de las posibilidades que ofrece el trabajo en estos laboratorios; de esta manera le permite al profesor trascender la enseñanza cotidiana de un idioma concreto, para entrar de lleno en la investigación del proceso cognitivo de adquisición y aprendizaje de una lengua extranjera.

El docente debe tener definida la intencionalidad del uso de los recursos audiovisuales y valorar cuál y en qué momento, para qué discentes y con qué contenidos se emplea. De esta forma, el audiovisual adquiere la cualidad de recurso educativo, siempre que se haya diseñado con el fin de alcanzar un objetivo didáctico.

En el laboratorio para la enseñanza del español como Lengua Extranjera (ELE) se activa el proceso e interviene la Tecnología de la Informática y la Comunicación (TIC) en lecciones con la estructura didáctica, dígame: introducción, desarrollo, conclusión y que con un diseño bien intencionado permite una enseñanza desarrolladora, en la que esté presente el protagonismo del estudiante, en procesos que propicien niveles de asimilación con objetivos lingüísticos, y la aplicación del enfoque comunicativo.

En el laboratorio para la enseñanza del español como Lengua Extranjera (ELE) se activa el proceso con la utilización de la Tecnología de la Informática y la Comunicación (TIC). Pero la tecnología por sí sola no es garantía de la eficiencia en el proceso de enseñanza-aprendizaje, se requiere que la concepción de la clase tenga un diseño bien intencionado que permita una enseñanza desarrolladora, en la que esté presente el protagonismo del estudiante, en procesos que propicien niveles de asimilación con objetivos lingüísticos, y la aplicación del enfoque comunicativo.

En el curso escolar 2016-2017 se inició el trabajo en los laboratorios de idiomas NewClass y se comenzó la labor con estudiantes no hispanohablantes de diferentes países como: República del Congo, Angola, Nigeria, Etiopía, Haití, Jamaica y Antigua Barbudas y Mozambique, entre otros. Se organizó un sistema de clases en el que se incluyen videos, canciones, láminas; teniendo en cuenta la diversidad idiomática y cultural que poseen estos estudiantes.

El trabajo en equipo en la elaboración de las clases, la búsqueda de videos en internet, así como el trabajo de mesa ha dado como resultado que los estudiantes se comuniquen de una manera más rápida y logren superar las interferencias que se presentan de los diferentes idiomas que hablan al comenzar el estudio del español como lengua extranjera. Cada grupo tiene estudiantes de diferentes nacionalidades, o sea, multilingües, y los laboratorios han sido un medio eficaz para acelerar el proceso del aprendizaje del idioma, teniendo en cuenta la diversidad de sus lenguas maternas, lo que ha facilitado la formación de un proceso multicultural e intercultural. La comunicación y la comprensión auditiva se fortalecen a partir de las grabaciones que permiten la corrección, autocorrección y evaluación de las actividades comunicativas,

Un ejemplo de clase representativa de lo que se expresa anteriormente, lo tenemos en la Unidad II del Libro Aprendamos Español Primera Parte, en la que se trabajó **La familia** y el equipo se apoyó en un video que representaba las diferentes familias que existen en el mundo de acuerdo con sus características económicas, sociales y composición. Después de observar las veces necesarias el material audiovisual, los

estudiantes describieron, narraron y respondieron preguntas de comprensión detallada, por ejemplo:

- ¿Por qué la familia es el puerto donde se descargan las alegrías y las tristezas?
- ¿Con qué se puede comparar la familia? ¿Por qué?
- ¿Cómo es tu familia? Descríbela.
- ¿Qué sentimientos sobre la familia expresa el audiovisual?
- ¿Es importante el papel de la familia? ¿Por qué?

Esta actividad de forma oral propició el desarrollo de la habilidad de describir, la comprensión auditiva y contribuyó a fortalecer la competencia comunicativa. En ella se despiertan sentimientos de amor, respeto, solidaridad y contribuye así a la formación de valores positivos hacia la familia como eslabón principal de la sociedad.

En la Unidad IV se utilizaron tres videos: **Las diez mejores playas de Cuba, Cuba sugente y sus paisajes**, además del video con la canción del músico cubano Alexander Abreu, **Me dicen Cuba**. Con estos videos, se logró que los estudiantes respondieran preguntas de comprensión como:

- ¿De qué tratan los videos?
- ¿Qué actividades realizan las personas en la playa?
- ¿Qué características tienen estas playas?
- En tu país, ¿existen playas como las que viste en el video? Comenta.
- Selecciona uno de los lugares de La Habana que has visitado y menciona cuáles te gustaría visitar en los próximos días.

Estas preguntas sirvieron para practicar la narración de hechos en el pasado, para desarrollar la proyección de planes futuros y darle continuidad al conocimiento de la cultura cubana y la idiosincrasia del cubano con el que tendrán que convivir varios años. Estas preguntas los llevaron a recordar la cultura de sus países de origen y compararla con la de Cuba, y a la vez, ampliaron el conocimiento del idioma español con las funciones comunicativas que aprendieron.

En la unidad V, se utilizó el video “Somos el mundo” en español con subtítulos para analizar su contenido y practicar las habilidades estudiadas. Se hicieron preguntas como:

- ¿De qué trata el tema musical del video?
- ¿Cuál es el valor que se pone de manifiesto?
- Coméntale a tus compañeros qué mensaje transmite el video.

- ¿Por qué se llama “Somos el mundo”?
- ¿Qué sentimientos despertó en ti la canción del video?

Un procedimiento eficaz en el uso del laboratorio de idioma es la presentación previa de una guía con tareas relacionadas con el medio audiovisual, la escriben en sus libretas y luego de una observación total primero, y fraccionada después, el estudiante podrá resolver las actividades propuestas. Otra vía es el uso de la hoja de trabajo que permite incluir actividades para explotar a plenitud las potencialidades del medio audiovisual presentado.

El uso de los laboratorios de idioma, con las bondades que estos ofrecen, ha aportado calidad en los resultados de la enseñanza. Al terminar el primer período de trabajo de mes y medio, en la prueba parcial correspondiente, los resultados fueron muy buenos, en los que se demostró la eficacia de la estrategia trazada con la aplicación de las nuevas tecnologías (TIC).

De 18 estudiantes, tomados como muestra, que practican el idioma en los laboratorios con todos los medios audiovisuales, 17 obtuvieron resultados satisfactorios y solo uno tuvo dificultades para comunicarse.

En las actividades del segundo período de clases, se han presentado videos relacionados con la práctica médica. Estos medios audiovisuales desarrollan aspectos de la ética que debe poseer un profesional de la salud, a la vez que mejoran la competencia comunicativa que debe existir entre el médico y el paciente. Se desarrollaron debates de temas, trabajos con los diferentes textos por equipos, grabación de exposiciones sobre los textos que permitieron la práctica de la estructura del discurso oral: la introducción, el desarrollo y la conclusión así como, los aspectos a tener en cuenta en cada una de las partes de ese discurso, actividades que fortalecen la competencia comunicativa del estudiante gracias a las posibilidades que ofrece el programa NewClass en el laboratorio de idioma.

Con la intención de obtener algunos datos empíricos de las respuestas de los estudiantes ante el uso de los nuevos medios (laboratorios de idioma) se aplicó un instrumento a 18 estudiantes sometidos al trabajo en estas instalaciones, de los cuales obtuvimos respuestas y opiniones que evidencian la aceptación por los estudiantes de este trabajo. Es necesario destacar que los encuestados expresaron la necesidad de emplear más películas y videos de canciones en español.

Otro aspecto a considerar es que, en el primer semestre de trabajo, en el laboratorio de idioma se concentró en la sistematización de las clases recibidas en la sesión de la mañana. Los estudiantes manifestaron la conveniencia de independizar más el

contenido de la clase del laboratorio NewClass de la sesión de la tarde, para diversificar más los contenidos a tratar.

El uso del programa NeewClass en los laboratorios de idioma, no sólo aportó resultados en la sesión de la tarde con 1 hora y 30 minutos para la práctica que se ha descrito ya; sino también durante la sesión de la mañana que dispone de 4 horas clase. Se integraron las actividades según las características de los temas, lo que facilitó la lectura de diálogos a dúos, así como textos de interés y su análisis y también la solución de ejercicios en equipos y de forma individual, los que aparecen en los textos Aprendamos Español I, II y III; por lo que permitió practicar la meta cognición y la autoevaluación y la evaluación entre ellos.

El profesor es uno de los elementos más importantes y significativos para concretar el medio de enseñanza: los materiales y equipos que registran, reproducen, difunden mensajes visuales y sonoros con el fin de facilitar conocimientos y, especialmente, motivar aprendizajes y actitudes; dentro de un contexto determinado en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Sobre la base de lo expresado anteriormente, es importante tener presente lo necesario que resulta propiciar en ese contexto la relación estudiante-profesor cara a cara en la que se brinde atención especial al aspecto psicológico del estudiante y del grupo.

CONCLUSIONES

El uso de los laboratorios de idioma de tercera generación en la enseñanza de español es de suma importancia, porque ofrece la posibilidad de presentar nuevos contenidos y sistematizar los estudiados, facilita el trabajo con audiovisuales y las potencialidades que estos brindan.

Permiten el desarrollo de habilidades idiomáticas en los estudiantes, el conocimiento del país donde estudian y amplían su perfil como futuros profesionales. El trabajo con los laboratorios de tercera generación, para la enseñanza aprendizaje del Español con Lengua Extranjera requiere un intenso trabajo de preparación de los profesores, quienes una vez dominado los recursos con que cuentan estas instalaciones, planifique y programe la actividad docente con sus estudiantes de forma que haga la mejor utilización de las prestaciones que disponen estos laboratorios y pueda planificar actividades que potencien el trabajo independiente y en grupo de sus educandos.

BIBLIOGRAFIA

Díaz-Canel Bermúdez, M. (2015). Intervención ante funcionarios de la educación. La Habana.

Fundora LI, J., Carrera T., L., & García D., P. (enero-febrero de 2018). El audiovisual digital: su producción y empleo en el PEA en la contemporaneidad. *Órbita Científica*, 24(100).

Grau Rebollo, J. (2002). *Antropología audiovisual*. Ballaterra. Barcelona.

Pons, J. P. (2008). La investigación psicológica sobre los medios: una propuesta alternativa (la teoría de LEV S. Vigotsky). *QuedernsDigital.ner*.

Piaget Jean yVigotsky Lev (s.f.). Clasificación de los medios didácticos audiovisual Recuperado el 2019, de [ushttps://prezi.com/qokt0tsd2emi/](https://prezi.com/qokt0tsd2emi/)

Vigotsky. (1982). *Pensamiento y Lenguaje*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

Wikipedia (s.f.). Concepto de laboratorio. Obtenido de www.google.cu/ /concepto de laboratorio

SITIOS CONSULTADOS

This article is issued from Wikipedia. The text is licensed under Creative Commons- Attribution-Share alike. Adicionaltermsmayapplyfor the media files. Wikipedia.

.Clasificación de los medios didácticos audiovisuales. Disponible en: [ushttps://prezi.com/qokt0tsd2emi/clasificacion-de-los-medios-didacticos-audiovisual](https://prezi.com/qokt0tsd2emi/clasificacion-de-los-medios-didacticos-audiovisual)
[http://www.google.cu/wikipedia/concepto de laboratorios](http://www.google.cu/wikipedia/concepto%20de%20laboratorios).

. La utilización de los medios de enseñanza y su influencia en la creatividad de los alumnos. Disponible en: <http://www.psicopedagogia.com/medios-ensenanza>.

Recibido	19 de mayo de 2019
Aprobado	25 de julio de 2019